

Stausee und Autobahn Lago artificiale ed autostrada

Reservoir and Autobahn

Die in der Talenge erbaute Festung Franzensfeste stellte nicht nur für feindliche Truppen, sondern auch für Verkehrsplaner ein großes Hindernis dar. Der Bau der Brennerbahn (1864-1867) und noch mehr der Pustertaler Bahn (1870-1871), die mitten durch die untere Festung geführt wurde, erforderten große bauliche Veränderungen an der Festungsanlage.

Ein großer Eingriff war auch 1939/40 der Bau des Stausees zur Stromerzeugung für den wachsenden Bedarf der seit 1928 elektrifizierten Brennerbahn. Eine 65 Meter hohe Mauer staute den Eisack zu einem See auf, in dem nicht nur der Ort Untererau mit einem Gasthaus, sieben weiteren Häusern und einer Kapelle versank, sondern auch ein Teil der Festung. Der untere Stock mit einer Reihe Geschütz-batterien wurde überschwemmt und ist seither nicht mehr zugänglich. Noch größer waren die Veränderungen durch den Bau der Brennerautobahn im Jahr 1965. Um der Auto-bahn Platz zu machen, wurde die Staatsstraße tiefer gelegt und durch die Festung geführt. Dafür musste ein besonders gut erhaltener und ausgestatteter Teil der Festung abgeris-sen werden.

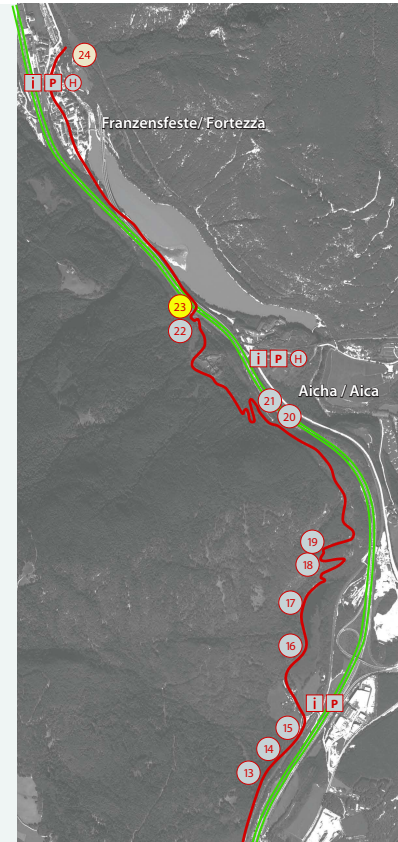
The Franzensfeste/Forzezza fortress was built at the neck of the valley, where it proved an obstacle not only for enemy troops, but also for traffic planners. The construction of the Brenner Railway (1864 - 1867) and, to an even greater extent, the Puster Valley Railway (1870 - 1871) which passed right through the lower part of the fortress, necessitated major structural changes to the fortress. The construction in 1939/40 of the dam and hydroelectric power

station was likewise a major change. This elec-tricity was badly needed for the growing en-ergy demands of the Brenner Railway, which had been converted to electricity in 1928. A wall 65 meters high dammed the Eisack/Isar-co River to form a reservoir under which not only the village of Untererau with its inn, seven houses, and a chapel disappeared, but also part of the fortress. The lower defences with a number of artillery batteries were flooded

and are no longer accessible. The changes nec-essitated by the construction of the Brenner Autobahn in 1965 were even more conspicu-ous. In order to provide enough room for the autobahn the existing road was relocated to a lower level, passing right through the fortress. To make this possible, a particularly well-preserved and equipped part of the fortress had to be demolished.

La fortezza asburgica, costruita nel punto in cui la valle si restringe, costituiva un grosso ostacolo non solo per le truppe nemiche ma anche per il traffico. La costruzione della Ferrovia del Brennero (1864-1867) e, ancor più, della Ferrovia della Val Pusteria (1870-1871), che passa per il Forte Basso, richiesero infatti grossi interventi di modifica all'impianto del forte.

Un intervento di grande portata fu nel 1939/40 la realizzazione del lago artificiale che serviva a produrre l'energia elettrica necessaria a soddisfare il crescente fabbisogno della Ferrovia del Brennero, elettrificata nel 1928. Una diga alta 65 metri serviva a raccogliere l'acqua dell'Isarco in un lago artificiale che sommerse non solo la località di Prà di Sotto con un albergo, altre sette case e una cappella, ma anche una parte del forte. Le acque inondarono anche il piano inferiore, dove si trovava una serie di postazioni di artiglieria, da allora non più accessibile. Ancor più incisivi furono però i cambiamenti dovuti alla costruzione dell'autostrada del Brennero nel 1965. Per fare spazio all'arteria autostradale, la strada statale fu infatti ricollocata più in basso e fatta passare attraverso il forte. A questo scopo si rese necessario abbattere una parte della fortezza molto ben conservata e attrezzata.



Untererau: Durch den Bau des Stausees und der Autobahn wurde die Landschaft stark verändert.

Prà di Sotto: la costruzione della diga e dell'autostrada determinò una profonda trasformazione del paesaggio circostante.

Untererau: The establishment of the reservoir and the construction of the autobahn greatly changed the landscape.



Der Gasthof Untererau verschwand mit den weiteren Häusern und der Kapelle des Ortes in den Fluten des Stausees.

L'albergo «Untererau» scomparve, con le altre case e la cappella, nelle acque del lago artificiale.

The Untererau Inn disappeared under the waters of the reservoir, together with the other houses and the village chapel.



Mehr geht hier nicht: Autobahn, Eisenbahn, Festung und Stausee.

Spazio esaurito: autostrada, linea ferroviaria, fortezza e lago artificiale. No more room: The autobahn, the railway, the fortress, and the reservoir.



Militär in Untererau: Die Mannschaft der Festung Franzensfeste feiert vor dem später im Stausee verschwundenen Gasthof den Geburtstag des Kaisers.

Militari a Prà di Sotto: I soldati della fortezza asburgica festeggiano il compleanno dell'imperatore davanti all'albergo poi sprofondato nel lago artificiale.

The military in Untererau: The troops manning the fortress in Franzensfeste celebrate the Emperor's birthday in front of the inn, which later disappeared under the reservoir.



Eine große technische Herausforderung war der Bau der bis zu sieben Meter tiefen Fundamente für die Brücke über den Stausee.

Una notevole sfida dal punto di vista tecnico fu la costruzione delle fondamenta (profonde fino a sette metri) dei piloni per il ponte sul lago artificiale.

A major technical challenge was the construction of the foundations for the bridge over the reservoir, which are up to seven meters deep in some places.